

报 告

意大利
罗 马
1993年
4月19—23日

植 物
遗传资源
委员会

第五届会议



联 合 国
粮 食 及 农 业 组 织

植物遗传资源委员会的报告

第 五 届 会 议

1993年4月19—23日

联合国粮食及农业组织

1993年 罗马

目 录

1	引 言	1-2
2	选举主席和副主席	3-5
3	通过议程和时间表	6-8
4	工作组第七届、第八届会议报告	9-12
5	全球系统进展报告	13-30
	全球植物遗传资源系统概况	13-15
	农民的权利和国际资助机构	16-18
	世界植物遗传资源信息和预警系统	19-25
	原生境保护区网络	26-29
	基因库标准	30
6	关于植物遗传资源活动的报告	31-36
7	联合国环发会议对全球植物遗传资源系统的影响	37-53
	对《国际约定》的回顾	41-48
	机构一级	49-50
	获得现有非原生境收集品	51-54
8	国际植物种质收集和转移守则草案	55-60
9	涉及植物遗传资源的保存和利用的国际植物生物技术守则 的进展情况	61-70
10	粮农组织主持或管理下的国际非原生境基础收集品网络	71-76
11	关于保存和利用植物遗传资源的第四届国际技术会议和计划	77-84
12	工作组的职权范围和程序	85-89
13	下一届会议的议程、时间和地点	90
14	通过报告	91

附 录

- A 关于修改《国际植物遗传资源约定》的决议
- B 第五届会议议程
- C 文件清单
- D 工作组主席关于工作组第七届会议的报告
- E 工作组主席关于工作组第八届会议上报告
- F 全球系统图解
- G 植物遗传资源委员会第六届会议临时议程草案
- H 粮农组织植物遗传资源委员会成员和参加《国际约定》的国家的名单
- I 代表和观察员名单

附 件 (单独的文件)

商定的国际植物种质收集和转移守则草案文本

引 言

1 植物遗传资源委员会(以下简称“委员会”)第五届会议于1993年4月19日至23日在罗马举行。出席会议的代表和观察员名单列为本文件附录I。

2 委员会第二副主席帕维斯·卡巴西先生(伊朗伊斯兰共和国)致开幕词,他欢迎与会的各位代表。卡巴西先生说,会议是在本委员会成立10周年之际召开的,他愉快地回顾这10年来所取得的成就。

选举主席和副主席

3 委员会选举拉萨德·阿默德·阿博·埃莱因先生(埃及)为主席,然后由他主持了会议。

4 委员会选举布拉德·弗雷利先生(加拿大)为第一副主席, R. S. 拉纳先生(印度)为第二副主席。

5 委员会指定下列成员国为起草委员会成员:比利时、巴西、刚果、法国、德国、印度、伊朗伊斯兰共和国、马来西亚、马耳他、秘鲁、瑞典、突尼斯、美利坚合众国。法国的米歇尔·乔维特先生当选为起草委员会主席。

通过议程和时间表

6 通过的议程列为本文件附录B, 文件清单列为附录C。

7 委员会讨论了暂定时间表, 决定予以修改, 以便有更多的时间讨论被认为比较复杂的议题, 特别是关于拟议的生物技术行为守则和非原生境基础收集品网络的议题(议题8.1和8.2)。

8 农业部助理总干事哈蒂格·德·哈恩先生欢迎各位代表出席委员会会议, 并对委员会的新成员表示特别欢迎, 它们是: 爱沙尼亚、马来西亚、马耳他、新西兰、立陶宛、罗马尼亚和特立尼达和多巴哥。委员会成员和参加《国际约定》的国家的名单列为本文件附录H。德·哈恩先生谈到本届会议是在本委员会成立和伴随产生的《国际植物遗传资源约定》通过10周年之际召开的。在1983年建立本委员会时, 各国政府第一次决定有必要建立一个常设论坛, 供辩论和讨论必然将围绕着植物遗传资源的保存和利用的技术、社会、经济和政治问题。德·哈恩先生还总结了在头10年中植物遗传资源委员会

所取得的重要成就，并提请注意委员会议程上的一些议题。

工作组第七届、第八届会议报告

9 何塞·米格尔·博利瓦尔先生（西班牙）报告了自1991年4月本委员会第四届会议以来在罗马粮农组织召开的两届工作组会议的情况。第七届会议于1992年10月22日至23日召开，第八届会议于1993年4月15日至16日召开。

10 工作组在第七届会议上讨论了两个主要文件：

- (i) 筹备关于植物遗传资源的保存和利用的第四届国际技术会议（CPGR/WG/92/3）；
- (ii) 联合国环境与发展会议对全球植物遗传资源系统的影响（CPGR/WG/92/4）；

第七届会议的报告列为本文件附录D。

11 工作组第八届会议从本委员会第五届会议的临时议程上挑选了那些它认为可能会有助于本委员会工作的主题。工作组较详细地讨论了下列文件：《植物种质收集和转移国际守则草案》（CPGR/93/8）；涉及植物遗传资源的《生物技术守则》的进展情况（CPGR/93/9）；粮农组织主持和/或管理下的国际非原生境基础收集品网络：为国际研究中心提出的示范协定（CPGR/93/11）。工作组还审议了同非原生境收集品有关的其它事项和联合国环发会议的影响（CPGR/93/5号和CPGR/93/7号文件），并讨论了工作组职权范围可能发生的变化和工作组成员和主席的选举程序。工作组第八届会议的报告列为本文件附录E。

12 委员会赞赏工作组及其在为本委员会历届会议上的讨论铺平道路方面所作的努力。委员会对卡洛·迪·摩多拉先生（哥斯达黎加）自1986年担任工作组组长以来所做的杰出工作和个人奉献精神表示赞赏，并接受他的辞职。委员会还感谢沃雷德先生（埃塞俄比亚）和何塞·米格尔·博利瓦尔先生（西班牙）分别主持了工作组的第七届和第八届会议。

全球系统进展报告

全球植物遗传资源体系概况

13 委员会注意到联合国环发会议的《21世纪行动议程》的建议，即加强为粮食和农业保存和持续利用植物遗传资源的全球系统和进一步采取措施实现农民的权利。委员会还注意到，《内罗毕最后文件》第3号决议确定，未按照《生物多样性公约》获得的非原生境收集品的利用和农民的权利问题是“尚待解决的事项”，应该在粮农组织全球系统内找到其解决方法。

14 委员会还认识到，全球系统未来的发展将允许本委员会发挥世界一级的协调和评价作用，其途径是：

- (i) 通过定期报告评述世界植物遗传资源状况；
- (ii) 确定一个逐年延展的全球行动计划的重点和需要，将特别是通过大会第3/91号决议中设想的资助机制给予资助，以实现农民的权利。

15 委员会承认在发展全球系统及其确定的组成部分方面所取得的进展（见附录F），并在这一议题下集中讨论了农民的权利、世界信息和预警系统和原生境保护区网络等内容（CPGR/93/5号文件讨论了这些问题），因为该系统其它的组成部分将在其它的议题下加以讨论。

农民的权利和国际资助机构

16 关于农民的权利，委员会回顾了所取得的进展和审议了尚待完成的工作。在回顾以前的活动时，委员会注意到农民的权利这一概念是在第5/89号决议中形成的，第3/91号决议进一步提出实现这一概念的方法和手段。它还注意到，本委员会商议的这两个决议都得到了粮农组织大会的一致赞同，并已作为《约定》的附件。第3/91号决议规定，农民的权利将通过一项国际基金和其它资助机制来实现，以支持植物遗传资源的保存和利用计划，而且，委员会将在有关机构的咨询下，决定并监督该基金和其它资助机制的政策、计划和重点。

17 委员会还注意到，为第3/91号决议中提到的基金和其它资助机制捐款的性质

得到了广泛的讨论，但委员会以前的讨论还没有取得一致意见。然而，它注意到，必须决定和从数量上确定确保世界植物遗传资源的保存和促进其利用所产生的技术和财务需要。委员会认为，这项工作应该通过一个由国家推动的过程来开展，通过这样的一个过程，将为国际植物遗传资源会议和计划编写第一个世界状况报告和全球植物遗传资源行动计划，作为这一参与过程的一部分。它认为，全球行动计划将按照《21世纪行动议程》的有关部分，确定克服目前的困难所需的行动、项目和计划。如第C3/91号决议所预见的那样，通过国际基金和其它资助机构为全球行动计划提供资金，国际社会将对实际实现农民的权利做出贡献。

18 然而，委员会一致认为，一些问题尚未解决，还须加以处理。其中包括资金的性质（自愿的还是义务性的）；财务责任与使用植物遗传资源所产生的利益之间的联系问题，以及由谁（国家、用户还是消费者）承担财务责任的问题。还有待确定的是，该如何估计受益对象尤其是发展中国家的相对需要和权利，以及农民和当地社会将如何从这一资金中受益。委员会承认，自上届会议以来，在粮农组织、联合国环境规划署和联合国环发会议以及一些非政府组织论坛上都对这些以及有关的问题进行了大量的辩论。正在形成一种协商一致的意见，正如在《21世纪行动议程》和《生物多样性公约》中所反映的那样。然而，需要有更多的理性思考来解答这些问题，并为实现农民的权利确定有关方法。委员会认为，应在今后两年中形成这种认识，酌情利用国际植物遗传资源会议的筹备工作。它请秘书处为其下一届会议编写一份有关这一主题的进展报告。

世界植物遗传资源信息和预警系统

19 委员会获悉了世界信息和预警系统的发展情况及其收集和传递数据的作用，它将有助于交流植物遗传资源信息和有关技术。它认为，该系统应该成为科技界感兴趣的所有潜在的领域的数据库和其它重要信息来源中一个有力的、不断更新补充的数据库。虽然还没有全面建成预警系统，但委员会指出了其潜在的重要性，提请人们注意威胁着拥有基础收集品的基因库的运转的危害和全世界遗传多样性的丧失。

20 委员会注意到，该系统的发展将对实施联合国环发会议《21世纪行动议程》和《生物多样性公约》作出贡献。委员会欢迎粮农组织表示愿意在联合国环境规划署发起的国别生物多样性实例研究上进行合作，这些研究将对世界植物遗传资源信息和预警系统提供有益的信息。

21 该系统的主要目标之一是提供详细的信息，以此作为世界植物遗传资源状况报

告的基础，第一个这样的报告的编写工作将作为第四届国际植物遗传资源技术会议筹备过程的一部分。

22 委员会满意地注意到，根据其请求，并得到粮农组织大会的赞同，粮农组织已经把现有的种子信息系统并入全球植物遗传资源信息和预警系统，建立了植物信息交流处，并填补了信息系统官员的职位。

23 委员会回顾了在发展全球植物遗传资源信息和预警系统方面取得的进展。正在从本委员会的成员国为该系统收集信息，主要是通过发出一份国家植物遗传资源计划调查表来进行。这份调查表列出了该系统中目前保存的数据，并请有关当局确认、更新和补充现有的信息。在本届委员会会议开始时，已有52个国家作出响应提供了信息，另外4个作出了初步的答复。还向其它成员国中植物遗传资源领域中的主要人士(主要是国家协调员)发出信函以及调查表。委员会促请尚未填写调查表的各国填写此表。

24 粮农组织林业部在1993年3月向各国林业服务机构的领导人发出了一份有关森林遗传资源的补充调查表。还发出了第三份调查表，要求各组织提供有关现有的植物遗传资源信息和数据库的信息。委员会敦促各有关国家和组织尽快作出答复。

25 委员会同意秘书处的建议，即世界信息和预警系统作为成员国的一个服务机构，将提供有关植物遗传资源的保护和利用的事实和数字，如：

- (i) 各国植物遗传资源计划情况说明；
- (ii) 从事植物遗传资源活动、植物育种和种子生产的机构名册；
- (iii) 非原生境收集品登记簿；
- (iv) 品种名单；
- (v) 保护区内外的植物遗传资源原生境保存的信息；
- (vi) 国家一级其它植物遗传资源活动的说明。

原生境保护区网络

26 委员会满意地注意到CPGR/93/5号文件第6节所概述的在这一领域所取得的进展，并重申早些时候对原生境保存给予的支持。委员会认为原生境保存是植物遗传资源保护全球战略的一项重要内容。会议要求，在委员会今后的工作中以及在制定《植物遗传资源全球行动计划》的过程中适当注意与植物遗传资源原生境保存有关的问题。

27 委员会强调指出，正如委员会前几届会议所建议的那样，原生境保护区国际协调网络的建立必须得到各国坚定承诺的支持以及适当的国际支持，而且必须以国家一级

的重点和行动为基础。委员会要求粮农组织加强其旨在协助各国政府建立这方面的地方机构、基础设施和技术力量的计划，并协助它们执行《21世纪行动议程》在这方面的建议以及实施《生物多样性公约》。

28 委员会既注意到保护区管理具有的补充性，同时也注意到植物遗传资源原生境保存的问题。前者主要的重点是保护自然景观、生态系统和物种，后者是指积极管理特定物种的种内多样性，包括土生品种的田间管理以及具有实际或潜在社会经济价值的野生种群的经济管理。因此，旨在满足当前和今后人类需要的原生境保存与被保存的资源的持续利用密切相关，而且按照规定在保护区内外进行。

29 在注意到有相当数量的组织参与了全球可更新自然资源的持续管理以及生态系统、物种和遗传资源的保存的各个方面工作的同时，委员会要求粮农组织进一步加强与其它有关国际机构的合作，特别是教科文组织的《人与生物圈计划》以及与协调环发会议后续行动的机构的合作。委员会还强调，需要进行与原生境保存计划有关的科研评估。

基因库标准

30 委员会审议了粮农组织/国际植物遗传资源委员会专家组应委员会以前提出的一项要求而制定的基因库标准（CPCR/93/5号文件附件）。委员会赞同这些标准，以便这些标准获得普遍的价值，而且较容易为各国接受。

关于植物遗传资源活动的报告

31 委员会对向其提供关于它们的计划和活动的报告的所有组织和机构表示感谢。这说明它们认为委员会是处理粮食和农业植物遗传资源的保存和利用的合适的政府间机构。委员会审议了CPCR/93/6号文件。该文件介绍了粮农组织的活动，并包括了以下机构的报告：联合国环境规划署、联合国教科文组织、联合国工发组织、干燥地区国际农业研究中心、国际农林结合研究中心、国际热带农业中心、国际玉米和小麦改良中心、国际植物遗传资源委员会、国际半干旱热带地区作物研究所、国际热带农业研究所、国际非洲畜牧中心、国际马铃薯中心、国际水稻研究所、西非水稻发展协会、国际保护自然和自然联盟和世界野生动物基金。联合国环境规划署、英联邦秘书处、国际植物遗传资源委员会、国际半干旱地区作物研究所、国际水稻研究所、世界野生动物基金和国际保护自然和自然资源联盟、国际遗传资源行动和国际乡村发展基金对其活动和计划作了

简短的口头报告以补充CPGR/93/6号文件的中书面报告。

32 委员会认识到粮农组织和它的许多成员国与联合国机构、国际农业研究中心、其它政府间和非政府组织有着密切的工作关系，欢迎有机会讨论有关的问题和促进合作。

33 委员会注意到了粮农组织正常计划和实地计划中有关粮食和农业植物遗传资源的保存和持久利用的政策、法律和技术问题的当前活动和拟议的活动。委员会要求提供更详细的有关粮农组织计划和活动的信息，其中包括与委员会关心保护、培训、种子活动等有关的人力和财力分配。粮农组织同意向委员会提供这些信息，并把这些信息列入以后提交委员会的报告之中。

34 委员会认识到在《生物多样性公约》生效之前与对政府间生物多样性公约委员会进行密切合作的重要性及在该公约的后续活动中与生物多样性公约领导机构进行密切合作的重要性。委员会建议这种合作应当包括在其各自的正常例会中的具体议题下相互通报情况。委员会还认识到在建立公约的临时和正式秘书处及秘书处开展工作方面粮农组织、环境规划署和教科文组织之间进行密切合作的重要性。

35 委员会对粮农组织和国际植物遗传资源委员会之间的更为密切和有效的计划工作关系表示满意，并鼓励双方继续进行这种合作和加强其职能的互补性。委员会强调在与各自负责的作物有关的问题上与处理植物遗传资源的各国际农业研究中心继续进行合作的重要性。

36 委员会鼓励向本届会议提交报告的组织继续这样作。委员会还要求秘书处请其计划和项目影响粮农植物遗传资源保存和利用的其它国家政府和非政府国际和区域组织，包括有关的多边金融机构（包括世界银行、国际农发基金和区域开发银行）、全球环境基金、开发计划署和联合国其它组织向今后的会议提交报告。会上还建议今后的报告可以包括双边计划和基层非政府组织活动的综合情况。委员会注意到出席会议的非政府组织提供的有关资料。

联合国环发会议对植物遗传资源全球系统的影响

37 委员会承认《21世纪行动议程》和《生物多样性公约》对其工作的影响。它研究了CPGR/93/7号文件，一致认为，该文件有益和明确地列出了审议中的问题的概要。

38 委员会注意到，《21世纪行动议程》是经约180国同意的一项全面的行动计划。第十四章承认粮食和农业植物遗传资源的特征，使其具有全面的“计划领域”的地位。《21世纪行动议程》建议加强全球系统及其活动以及国家和国际一级的行动。它具体提

到了全球系统的一些活动，其中包括全球信息和预警系统、原生境网络、世界植物遗传资源状况报告和全球行动计划。另外，《21世纪行动议程》支持召开第四届国际植物遗传资源技术会议。它还建议采取进一步措施实现农民的权利。

39 委员会认识到，《生物多样性公约》一旦实施，将在决定今后的植物遗传资源政策中发挥中心作用。委员会注意到，《公约》的主要影响在政策、法律和机构一级，包括需要在全系统内解决的问题，不仅是《公约》涉及的那些问题，还有在《生物多样性公约》的《内罗毕最后文件》第3号决议中被认为悬而未决的那些问题，即不是根据《生物多样性公约》获得的非原生境收集品及农民的权利问题。

40 委员会注意到《公约》目前还未生效，但是可能在1993年或1994年生效。委员会还注意到《公约》可能采用一些议定书。委员会还指出植物遗传资源领域可能发生这一情况；如果那样，它应当与《生物多样性公约》缔约方会议及其前身政府间生物多样性公约委员会充分合作，在制订任何议定书方面发挥主要作用。会上指出植物遗传资源议定书可以得到自己的领导机构、秘书处和《公约》领导机构管理的一个财政机制的服务。

对《国际约定》的回顾

41 委员会认识到全球系统包括的观念已经发展了，《约定》包括的三个附件承认各国对其植物遗传资源所拥有的主权、植物育种者的权利和农民的权利。

42 委员会同意在调整《约定》的过程中应当处理以下几个问题：将附件并入《约定》及使《约定》与《公约》的有关条款协调一致；为粮食和农业生产、育种和研究获得遗传资源样品的问题，尤其是不是根据《公约》获得的非原生境收集品样品；落实农民的权利；为与植物遗传资源的保存和持久利用有关的活动提供资金。对《约定》进行修订时应谨慎，把它作为一个循序渐进的、切合实际的和逐步进行的过程，并以《约定》及其附件中体现的、通过本委员会以前的讨论取得的协商一致的意见为基础。

43 委员会认识到谈判工作将由政府进行。委员会建议在利用委员会及其工作组作为谈判场所时，谈判工作必须与国际《生物多样性公约》的领导机构合作进行。

44 委员会建议粮农组织积极参加《生物多样性公约》秘书处的工作，正如《内罗毕最后文件》的第2号决议中所提议的那样。委员会指出，在晚些时候，如果提出要求，粮农组织可能把经过修订的《约定》变成一种具有法律约束力的文件，可能变成该《公约》的一个议定书。委员会强调，是否把《约定》变成该《公约》的一个议定书的

有关决定将需要在晚些时候由《公约》缔约国大会作出，修订《约定》过程中最初采取的一些步骤不应成为今后作出这一决定的障碍。

45 委员会还强调应当继续通过在大会91/3号决议中设想的资金努力实现农民的权利，并强调在对《生物多样性公约》增加的《约定》不被作为一项具有法律约束力的议定书保留的情况下建立一种单独的资助机制将尤其重要。会议还建议委员会认真监测关于知识产权立法方面的进展情况及评估其对《约定》的影响。

46 委员会强调，根据其得到在里约热内卢召开的联合国环境与发展会议支持的决定，对约定的修改并非意味着减慢制定和执行全球行动计划的努力的速度。修改工作和制定全球行动计划应当成为国际植物遗传资源技术会议的筹备工作的一个组成部分。委员会建议总干事将《约定》修改过程通知持续发展委员会和政府间生物多样性公约委员会。委员会还建议挖掘预算外财政资源以保证发展中国家全面参加委员会及其工作小组的谈判过程。

47 委员会同意提出暂定修改时间表，包括1993年10月召开一次工作小组会议，然后在1994年初召开一次委员会临时会议。目的是为了在1995年委员会的会议上结束谈判，并将谈判结果提交国际植物遗传资源技术会议。

48 为了修改《约定》，委员会拟定并一致同意了附录A中的决议。

机构一级

49 在机构一级委员会认为：

- (i) 粮农组织大会可以就有关粮农植物遗传资源事项向公约各缔约方会议提出建议，并通过这样做就有关粮农植物遗传资源的计划领域的资助问题向公约的财政机构提出建议；
- (ii) 定期向联合国持续发展委员会通报委员会在执行《21世纪行动议程》与粮农植物遗传资源有关计划领域各个方面取得的进展。

50 会议提出了建立国际植物遗传资源委员会和政府间生物多样性公约委员会联合特设工作组的可能性，以便促进全球系统（包括《约定》）和《公约》之间的互补性。

获得现有非原生境收集品

51 委员会认为，公约没有处理不是按照《生物多样性公约》获得的非原生境种质收集品的问题。委员会注意到CPGR/93/7号文件中所提出的有关这个问题的下列可能解释：

- (i) 这些遗传资源超出公约的范围，因为其中多数种质的收集是基于以下一般理解：植物遗传资源是人类的遗产，这些资源应当继续免费提供，并应有一种全球补偿机制；
- (ii) 这些遗传资源超出公约的范畴，因此东道国可以对所有权和获得的条件制订立法；
- (iii) 因为公约各方仅能提供来源于其本国的那些遗传资源或按《公约》条款所获得的那些遗传资源，因而要求以前存在的种质库提供遗传资源需要得到原产国的允许。然而委员会指出在许多情况下无法确定原产国，种质收集品流散很广。

委员会认为对这些解释需要进一步讨论才能作出结论。

52 委员会建议，可在全球系统的范围内找出彼此不是互相排斥的一系列其它措施，包括：

- (1) 促进原产国（一旦被确定后）与保管非原生境收集品的国家之间签订双边协定，以利于分享益处；
- (2) 根据“基本协议模式”，粮农组织和基因库所有者之间签订如委员会第四届会议商定的协议，包括获得遗传资源的问题。
- (3) 促进有关获得非原生境收集品的一项全面多边协议，包括对原产国进行补偿的机制，可能的话在《约定》拟议修改的范围内进行。

53 然而，委员会认为需要找出办法来解决那些不是根据《生物多样性公约》获得的非原生境收集品的问题，以及解决分享利益和实现农民权益的有关问题。委员会建议，应与政府间生物多样性公约委员会进行密切合作来解决这些问题。

54 会议建议，粮农组织与《生物多样性公约》秘书处、各成员国、环境规划署、国际农业研究磋商小组以及其它政府间组织和非政府组织进行合作来审议这些非原生境收集品的问题。

国际植物种质收集和转移守则草案

55 委员会审议了《国际植物种质收集和转移守则》草案 (CPGR/93/8)，以及由工作组提出的对《守则》的少量修改 (附录E)。在会议期间提出了进一步的修改，进行了讨论并取得了一致意见，包括对工作组提出的修改意见的修改 (商定的文本在附件I, 单独的文件)。

56 委员会注意到该文件是在1989年委员会就详细制定《守则》草案提出要求后，进行了多次磋商和经过困难的妥协的结果。现有的草案包括了自1991年委员会对原来文本进行讨论以来从一些成员国收到的意见。《守则》草案与《生物多样性公约》是一致的。

57 委员会注意到《守则》草案的自愿性质，并注意到其首要职能是作为一种参考性文件，以帮助各国制定本国的守则或条例，特别是在《生物多样性公约》生效之前。

58 委员会重申《国际植物种质收集和转移守则》必须生效。《守则》将使各国能够对其植物遗传资源行使主权并从中获益，同时为促进获得遗传资源进行无害于环境的利用创造条件。会议对此表示关切：虽然在不同的国际论坛上一直在进行讨论和谈判，但遗传丧失的现象继续发生。还可能发生潜在有害的和内在有害的收集活动。

59 委员会还确认，需要根据不同的需要和环境对《守则》进行适应性修改。会议还注意到，在适当时候《守则》可通过本委员会进行更新、修改或改进。

60 考虑到这些情况，委员会赞同《国际植物种质收集和转移守则》草案。委员会要求总干事通过理事会将附在后面的《守则》和草案《决议》草案提交粮农组织下届大会进行讨论。委员会建议《决议》草案的案文一旦为大会通过则作为《守则》的序言。

涉及植物遗传资源的保存和利用的国际植物生物技术守则的进展情况

61 委员会审议了CPGR/93/9号文件“涉及植物遗传资源的保存和利用的国际植物生物技术守则的进展情况”，该文件载有本委员会第三届和第四届会议所要求的《守则》初步草案。委员会注意到《守则》草案只是作为一份初步草案提出供讨论而不是供认可的。

62 委员会忆及在其第四届会议上曾作出结论，除其它事项之外《守则》应促进：

- (i) 在植物遗传资源的保存和利用方面持续利用生物技术；
- (ii) 植物遗传资源的获得；
- (iii) 尽量减少全世界环境风险的生物安全性；
- (iv) 技术拥有者和种质的提供者之间公平分享生物技术的利益。

63 委员会对此表示满意：文件连同《守则》草案提供了有关涉及植物遗传资源的保存和利用的可能影响生物技术的政策问题的最近进展情况，特别是由于联合国环发会议《21世纪行动议程》和《生物多样性公约》及有关决议的结果。

64 委员会重申新的生物技术作为促进增加粮食生产和持续农业的手段的重要性。委员会确认生物技术对于植物遗传资源的保存和利用的巨大潜力。委员会强调需要迫切解决生物技术的应用可能导致贸易和经济发生反常情况的问题以及忽视当地作物和发展中国家资源贫乏的农民最需要的农产品所带来的困难问题。委员会还对生物技术可能的不安全利用表示关切。委员会注意到初步《守则》草案涉及了这些重要问题。

65 鉴于各个国际论坛（特别是联合国环发会议《21世纪行动议程》、《生物多样性公约》、世界知识产权组织和关贸总协定）最近的发展情况，委员会审议了秘书处提出的一些问题。这些问题包括：

- (i) 生物技术行为守则是否是处理目前的初步草案所涉及的不同问题的最适当的方法或者对其中一些问题是否作为准则或其他方法处理更好；
- (ii) 是否应当以一个生物技术守则来处理各种问题（取得最大利益、使潜在的不利影响减至最小限度、知识产权、生物安全等等）或者应当分开处理。

66 委员会一致认为，委员会应严格审查有关持续、公平和有效地保存和利用粮食和农业植物遗传资源的生物技术发展情况，以便向成员国提供适当的政策咨询和其他支持。建议委员会研究和分析生物技术的发展对供应和获得植物遗传资源、遗传丧失、技术转让以及正反两方面的社会经济发展的影响。

67 委员会支持工作组第八届会议的建议，即对各大问题分开处理，而不是放在一个守则下。委员会注意到政府间《生物多样性公约》委员会按照《公约》第19(3)和19(4)条款，将审议制定《公约》的生物安全性议定书的选择。委员会建议，为了避免重复和

不一致,《守则》初步草案的“生物安全性和其他环境问题”成分将构成对政府间《生物多样性公约》委员会关于这个问题的的工作的一项投入。委员会建议,粮农组织参加这项工作以确保与植物遗传资源有关的生物安全性问题得到适当处理。

68 委员会建议粮农组织进一步制定《守则》草案的其他成分。这项工作的进行应与持续发展委员会、《生物多样性公约》的领导机构和其他有关的国际和国家计划密切进行合作,酌情利用国际技术会议的筹备活动。目标应是帮助尽量扩大适用于粮农植物遗传资源的生物技术的积极效果并尽量缩小任何潜在的消极影响,特别是在发展中国家。《守则》应促进获得种质及生物技术和有关资料。工作组应就是否制定一份修正的《守则》草案提交给委员会1995年会议向秘书处提供咨询。

69 委员会认识到,虽然一些机构和组织在生物技术及其有关政策问题领域积极开展了活动,但委员会是在改进和维持粮食和农业植物遗传资源的保存和利用方面审议同生物技术具体有关的问题的唯一的国际论坛。它认识到必须进一步研究和讨论获得遗传资源、知识产权和在影响着植物遗传资源的生物技术方面公平地分享利益等问题。应该考虑到该《公约》中已经包括的有关条款和联合国环发会议的后续行动过程。它认识到粮农组织、国际农业研究磋商小组、该《公约》临时秘书处以及其它国际和国家计划正在进行的有关研究,并建议保持这些行动之间的密切联系。这些研究和分析的结果将为进一步制定《守则》草案提供良好的背景。委员会还建议在其以后的一届会议上和第四届国际技术会议上讨论这一主题和这些研究的结果。

70 委员会认为,《守则》草案中所涉及的一些其它的技术方面,可以并入粮农组织正在制定的生物技术计划,并应使委员会在今后的一次例会上了解该计划的制定和执行工作的进展情况。委员会建议该计划应特别重视科学家和技术员的培训,并提高(尤其是发展中国家的)决策者对发展和采用有关生物技术的需要的认识。还应把重点放在增强各国评价和转让有关技术的能力上,包括建立和管理有关部门之间的联系。

粮农组织主持下或管理下的国际非原生境基础收集品网络

71 委员会回顾了有关粮农组织主持和/或管理下的国际非原生境基础收集品网络的情况变化,并重申它赞同与建立该网络有关的活动(CPGR/93/5号文件第V部分和CIAR/93/11号文件)。

72 委员会欢迎国际农业研究磋商小组的各个中心表示愿意把其基础和常用收集品交给粮农组织主管，并接受本委员会有关这些收集品的政策指导，这是朝着进一步发展该国际网络的方向迈出的重要一步。鉴于这些事项的复杂性，要求澄清某些具体要点，特别是这些收集品库中拥有的资源的“所有权”和“托管”观念的含义等问题。

73 委员会注意到国际农业研究中心和国际农业研究磋商小组的代表所作的解释，他们指出，他们并不把自己看作是这些基础收集品的“所有者”，而是“托管者”，因为这些收集品是国际合作的结果。他们是代表受益对象尤其是代表发展中国家来管理这些收集品的，他们有义务按照最高的技术标准来保护这些材料，考虑安全原因而加以复制，并无限制地提供这一材料，而且不申请任何有关的知识产权。如有可能，最后一条义务将包括一种转让机制，以避免另一方随后不为研究和育种活动提供这些收集品。委员会要求在提案草稿中反映这些义务。

74 委员会认识到，托管植物遗传资源的概念还需加以澄清，特别是它同所有权概念之间的关系。委员会建议工作组需要进一步研究这些概念和“受益者”的概念，然后向本委员会提出报告。

75 委员会认为，考虑到它是涉及粮食和农业的植物遗传资源的唯一的常设政府间论坛，它应该在制定同这些收集品有关的政策中发挥作用。因此，委员会建议修改协定范本草稿(CPGR/93/11号文件的附件1)第5条的措词，并由各中心负责“制定”而不是“确定”同指定的种质有关的政策。

76 在作出上述考虑之后，委员会接受提出的协定范本作为粮农组织与国际农业研究磋商小组各中心之间的谈判基础。委员会请总干事在考虑到它所表达的关注之后，与国际农业研究磋商小组的各个中心商量，满意的话可签订协定，并由委员会每四年对缔结的协定进行审议。

关于保存和利用植物遗传资源的第四次国际技术会议和计划

77 委员会讨论了CPGR/93/10号文件，赞同工作组对拟议中的关于保存和利用植物遗传资源的第四次国际技术会议和计划的目标和战略。委员会特别注意到，该会议将：

- (i) 根据关于植物遗传资源情况的报告，将联合国环发会议进程（包括《21世纪行动议程》和《生物多样性公约》）的有关部分转变为一个确定经费的全球行动计划。

(ii) 让保存和利用植物遗传资源的全球系统充分运转起来。

78 委员会强调该国际会议的工作对粮农组织及其他机构的有关活动的重要性以及这是《21世纪行动议程》的建议和《生物多样性公约》的后续行动。委员会大力强调一俟确定经费和认捐了预算外经费后立即举行该会议的紧迫性。它指出了推迟进程涉及的危险性，并认为可考虑用正常计划的经费来召开这次会议。

79 委员会欢迎德国表示愿意作该会议的东道国，并感谢那些已经认捐经费或表示打算提供财政支持的政府¹。委员会还敦促其它捐助者提供所需要的资金，并注意到一些国家愿意通过其它方法提供支持。

80 委员会强调，筹备过程必须是参与性的和由国家推动的，应当确保涉及非原生境和原生境保存的各有关组织和机构(尤其是国际农业研究磋商小组、联合国环境规划署和《生物多样性公约》的管理机构以及非政府组织)参与活动，并确保持续地利用植物遗传资源。关于全球行动计划及其确定的项目的费用计算，与世界银行、其它多边资助机构和全球环境基金进行合作的必要性得到了强调。委员会注意到，该国际会议的过程可能会在拟议的《生物多样性公约》政府间委员会上加以讨论。联合国环境规划署表示愿意在这一事项上与粮农组织进行合作。

81 委员会强调国际保存和利用植物遗传资源技术会议的目标应是促成共识和各国对全球行动计划作出承诺并遵照《21世纪行动议程》的建议。委员会在赞同工作组的意见时指出委员会及其工作组将提供政策指导。委员会指出委员会1995年会议将审议全球行动计划。委员会认为应向高级别的国际技术会议提交全球行动计划和修改的《约定》。

82 委员会认为国际技术会议将在执行《21世纪行动议程》、进一步执行《生物多样性公约》和使全球系统全面工作方面发挥重要作用。

83 委员会同意有必要促进发展中国家与会，包括技术专家和政策制定人员。

84 为促进筹备活动，委员会吁请尽快任命一个秘书处。

1 在本届会议期间，下列国家作出了认捐：德国、荷兰、西班牙和瑞典。

工作组的职权范围和程序

85 委员会审议了工作组的职权范围和程序。关于工作组的职权范围，委员会认为它们应扩大，以便使委员会有充分的灵活性来把具体的任务指派给工作组进行。会议建议工作组在审议本委员会的议程方面发挥积极的作用。

86 委员会确认工作组目前的组成，强调需要规定使不是工作组成员的委员会成员国以及各国际专门机构的代表以观察员的身份参加工作组会议。

87 委员会以鼓掌形式确认工作组主席玻利瓦尔先生（西班牙）任职到委员会下届会议为止。

88 委员会同意，工作组的成员应由工作组主席根据1985年本委员会商定的区域分配并根据各区域小组的意见予以指定。各区域小组应在1993年6月1日之前将其提名通知秘书处。

89 委员会要求秘书处为下届会议起草一份工作组规则草案，该草案将包括工作组的使命、工作组的组成和会议的次数。

下届会议的议程、时间和地点

90 委员会秘书提出了委员会第六届会议的议程草案。商定的议程草案附在附录G中。委员会同意关于第六届会议的议程、时间和地点的最终决定将由总干事与主席磋商决定。

通过报告

91 报告于1993年4月23日经委员会通过。

植物遗传资源委员会第 93/1 号决议
关于《国际植物遗传资源约定》的修正问题

植物遗传资源委员会

注意到：

- 联合国环境与发展会议在《21世纪行动议程》行动计划第十四章中建议加强保存和持续利用粮食和农业植物遗传资源的全球系统，并建议根据《生物多样性公约》的谈判结果对该系统进行调整；
- 在联合国环发会议上由156个政府和欧洲共同体签署的《生物多样性公约》包括植物遗传资源的内容，并承认决定获得遗传资源的权利在于各国政府，并承认获得遗传资源应必须得到提供此类资源的缔约各方的预先通知同意，同时应按相互同意的条件进行；
- 在关于《生物多样性公约》与促进持续农业的相互关系的一项决议中，通过《生物多样性公约》商定文本的内罗毕会议的最后文件强调要研究采取各种办法和手段，在《生物多样性公约》与为粮食和持续农业发展保存和持续利用植物遗传资源全球系统之间发挥的互补作用和开展合作，并认识到需要寻求解决有关植物遗传资源尚未解决的问题的办法；
- 粮农组织植物遗传资源委员会第四届会议认为，需要进一步澄清获得植物遗传资源的条件；

认识到：

- 修正《国际约定》使之与《生物多样性公约》相一致的重要性和紧迫性，应从综合《约定》及其附件开始逐步进行；
- 需要确保与提供植物遗传资源的各国公平、平等地分享利益；
- 需要考虑同意获得植物遗传标本的条件，包括非原生境收集品库保存的、但《生物多样性公约》没有涉及的那些植物遗传资源的标本；
- 需要实现农民的权利；
- 植物遗传资源委员会与《生物多样性公约》管理机构以及在《公约》

生效之前与《生物多样性公约》政府间委员会和持续发展委员会之间在上述问题上进行密切合作包括互通情况的重要性；

委员会：

建议大会要求总干事提供一个论坛供政府间就以下问题进行谈判：

- 修改《国际植物遗传资源约定》使之与《生物多样性公约》相一致；
- 考虑以相互同意的条件获得植物遗传资源的问题，包括《公约》没有涉及的非原生境收集品；以及
- 实现农民权利的问题；

促请与《生物多样性公约》政府间委员会以及在《公约》生效之后与其管理机构进行密切合作，通过召开植物遗传资源委员会的例会和特别会议来进行这项工作，如有必要利用预算外资金和在其下属机构的协助下召开这些会议；

希望这项工作能在召开粮农组织植物遗传资源国际技术会议时完成；

建议将工作的结果提交国际技术会议和《生物多样性公约》缔约国会议。

植物遗传资源委员会第五届会议议程

- 1 选举主席和副主席
- 2 通过会议议程和时间表
- 3 工作组的报告
- 4 全球植物遗传资源保存和利用系统
- 5 关于植物遗传资源的报告、计划和活动
- 6 联合国环境与发展会议对全球植物遗传资源系统的含义
- 7 植物种质的收集和转移守则
- 8 关于制定其它国际协定和守则的进展情况报告
 - 8.1 涉及植物遗传资源的保存和利用的国际植物生物技术守则的进展情况
 - 8.2 粮农组织主持或管理下的国际非原生境基础收集品网络
- 9 国际植物遗传资源会议和计划
- 10 委员会今后的工作计划
- 11 其它事项
- 12 下届会议的日期和地点
- 13 通过报告

文件清单

- | | |
|---------------|---|
| CPGR/93/1 | 临时注解议程 |
| CPGR/93/2 | 暂定时间表 |
| CPGR/93/3 | 工作组主席关于工作组第七届会议的报告 |
| CPGR/93/4 | 工作组主席关于工作组第八届会议的报告 |
| CPGR/93/5 | 关于全球植物遗传资源保存和利用系统的进展报告 |
| CPGR/93/5附件 | 基因库标准 |
| CPGR/93/6 | 关于粮农组织、国际植物遗传资源委员会和其它组织的植物遗传资源活动的报告 |
| CPGR/93/7 | 联合国环发会议对全球系统的影响 |
| CPGR/93/8 | 国际植物种质收集和转让守则草案 |
| CPGR/93/9 | 涉及植物遗传资源的生物技术守则 |
| CPGR/93/10 | 国际植物遗传资源会议和计划 |
| CPGR/93/11 | 粮农组织主持和/或管理下的国际非原生境基础收集品网络：
为国际农业研究中心提出的协定范本 |
| CPGR/93/Inf.1 | 委员会代表和观察员临时名单 |
| CPGR/93/Inf.2 | 国际植物遗传资源约定 |
| CPGR/93/Inf.3 | 生物多样化公约和有关决议 |
| CPGR/93/Inf.4 | 《21世纪行动议程》方案领域G：“为粮食和农业保护和持续地利用植物遗传资源”（摘录自联合国环发会议《21世纪行动议程》第十四章“促进可持续的农业和乡村发展”） |
| CPGR/93/Inf.5 | 欧共体及其成员国提出的关于权限和表决权的声明 |
| CPGR/93/Inf.6 | 关于植物遗传资源状况的条款的法律上的意义的说明 |

植物遗传资源委员会工作组第七届会议

主席的报告I 引言

1 出席工作组第七届会议的有佛得角、刚果、埃及、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、印度尼西亚、意大利、肯尼亚、利比亚、马达加斯加、墨西哥、荷兰、秘鲁、菲律宾、西班牙、瑞典、泰国、美利坚合众国和委内瑞拉，会议由M·沃雷德先生（埃塞俄比亚）主持。工作组讨论了两份主要文件：CPGR/WG/92/3- 第四届国际保存和利用植物遗传资源的技术会议（以下简称国际技术会议）的筹备工作，和CPGR/WG/92/4-联合国环境与发展会议对全球植物遗传资源系统的含义。

II 国际植物遗传资源会议和计划

2 秘书处通知工作组，国际技术会议是粮农组织大会和联合国环境与发展会议的《21世纪行动议程》所要求的。秘书处还通知：为了实现1992年6月召开的有关此专题的专家磋商会的建议而对项目文件的修改已把项目的估计费用从大约700万美元增加到将近1 000万美元，秘书处对此项目费用的增加可能对粮农组织产生的预算含义表示关注，要求工作组查明可以减少费用的领域。

3 工作组认为，会议及其筹备活动的主要目标将是：

- (i) 将《21世纪行动议程》的有关部分（特别是第14章G领域）变为按费用核算的全球行动计划；
- (ii) 使全球保存和利用植物遗传资源系统全面开展工作。

4 工作组强调，在过去两年半的筹备活动期间里所设想的国家、区域和全球三级的一些活动将会改进现有植物遗传资源的记录保管，提高公众认识和促进与植物遗传资源有关各方之间的有效对话和协调，并强调应当把这些活动看作是努力执行《21世纪行动议程》的具体步骤。工作组还强调国际植物遗传资源委员会应当同样重视植物遗传资源的保存（原生境和“农场”——特别是瓦维洛夫地区——和非原生境保存）和植物遗传资

源的利用（包括植物育种，生物技术和种子生产问题）。工作组最后强调需要处理植物遗传资源的经济问题，并需要确定遗传资源减少的数量。

5 工作组强调，CPGR/WG/92/3号项目文件设想了一个全面的“计划”，而不仅仅是一次“会议”。考虑到需要提高认识和敦促作出行动承诺，工作组认为该项活动不仅涉及到只是编印若干文件。实际上应当把会议看作是对全球行动计划达成共识和作出承诺的进程中的一个步骤。工作组强调采用自下而上的由国家推动的方式的重要性，并建议在项目文件中突出这一方式。工作组认为如作出这样的澄清，潜在的捐助者将会理解到预算将大大超出召开会议本身的费用。

6 虽然一些代表团认为项目草案文件中所反映的项目费用（大约1000万美元）。是有充分理由的，但其它代表团认为有可能减少费用。工作组认为，国际保存和利用植物遗传资源委员会技术会议的预算可能必须减少，并希望如果有必要作这种减少，应当既不损害项目草案文件中目前所反映的活动的科学完整性也不影响其自下而上的由国家推动的活动方式。所列出的可能的预算削减项目中有：缩小核心秘书处的规模；减少资助发展中国家代表为参加各种会议的旅行费拨款额；减少一般行政和服务费用；减少文件数量；减少分区域会议的次数；减少国别报告的数量；和（或）减少主题报告和专题研究报告的数量。

7 关于资金问题，工作组注意到委员会和会议的建议：资金应当是预算外的。然而一些国家鼓励探索由粮农组织1994/95年工作计划和预算提供一些资金的意见。还提到其它一些来源，如全球环境基金。在讨论过程中一些国家表示它们愿意在接受项目建议之后为国际技术会议提供预算外资金。

8 工作组认为，鉴于时间限制和需要尽快获得具体的财政承诺，应尽快将项目文件送交可能的捐助者。关于筹备活动的工作应当在4月份委员会召开会议之前基本就绪。然后委员会将有机会根据捐助者所作出的财政承诺来审议有关进程并提出第四届国际保存和利用植物遗传资源技术会议的适当职责范围。

9 工作组讨论了它在国际技术会议筹备过程中可能发挥的作用和拟议的“咨询委员会”的作用。看来一致同意的解决方案建议是：

- (i) 由一个“专家小组”向秘书处提供技术和科学专家咨询。粮农组织将负责任命专家组，认为主要考虑是能力，但要注意需要保持区域平衡。
- (ii) 委员会提供政治和政策指导，并在其1993年4月召开的例会上决定其工作组在筹备活动中的确切作用和任务；

(iii) 此外,委员会可在将于1995年4月份召开的第六届例会作为审议和谈判全球行动计划草案的筹备机构。

在这方面有一个国家认为,应当把委员会及其工作组讨论国际技术会议的会议看作是粮农组织贡献的一部分。

10 关于是否应当在国际技术会议之后立即召开委员会会议的问题,将提交给4月份召开的委员会的另一项建议是国际技术会议将由技术专家和政策制定人员出席,该会议在最后两天将实际成为一种“最高级会议”——即通过和签署全球性行动计划——在最高级会议期间应当鼓励高级别的官员与会。

11 工作组同意如能提供资金,需要促进发展中国家参加会议。为了使技术专家和政策决定人员能够与会,每个国家最好至少有两名与会者。资金可能来自于双边捐助者,但应作出努力以便允许多边资助至少每一个感兴趣的发展中国家的一名代表与会。该国提出,建立一项单独的信托基金可能有助于资助发展中国家的代表与会。

12 普遍支持在磋商活动中利用粮农组织区域会议的建议,一些国家支持延长这些区域会议的意见,以便有时间进行有关国际技术会议的讨论。

13 工作组认为,虽然“国别报告”是项目建议的一部分,但可以平行进行和另外进行的全面的“国别研究”超出了建议的内容。然而筹备活动应当利用后者可能产生的任何有关信息。在这方面工作组鼓励粮农组织全面地积极地参与正由联合国环境规划署协调进行的国家生物多样性研究。

14 工作组认为将由粮农组织领导的会议的筹备工作应当确保涉及植物遗传资源原生境和非原生境保存及利用的有关组织的参加。工作组列举出国际遗传资源委员会、国际农业研究中心和生物多样性公约秘书处以及世界银行、全球环境基金和其它多边财政机构。

III 联合国环境与发展会议的其它含义

15 工作组承认在此议题下有许多复杂的问题,需要在委员会上进行进一步的讨论。一些代表团表示失望:由于缺乏资金,审议联合国环境与发展会议含义的委员会特别会议没有举行。一个代表团成员认为,国际技术会议将是处理这些问题中一些问题的适当论坛。

16 工作组注意到,《21世纪行动议程》已建议加强全球系统及其各种成分,特别提到需要采取进一步行动来发展农民的权利。工作组支持全球系统并支持需要通过执行C 91/3号决议来实现农民的权利。一些国家提出该决议中所设想的国际基金和机制可以成为生物多样性公约基金的一个窗口,在过渡期间也可以成为全球环境基金的一个窗口。

17 工作组注意到,由通过生物多样性公约的外交会议毫无保留地批准的第3号决议“生物多样性公约与促进持续农业间的相互关系”认为,公约与粮农组织植物遗传资源全球系统之间应具有互补性,并认为,应在全球系统内寻求有关诸如获得现有的非原生境收集品和发展农民权利等“未决事项”的解决方案。

18 虽然一些代表团没有就利用现有的非原生境收集品的问题对生物多样性公约的解释发表意见,但是发表意见的代表团确实表示赞成下述解释:这些遗传资源不包括在公约中,因为其中多数收集品的收集是根据一般理解:植物遗传资源是人类的遗产,这些资源应当继续免费提供,很可能同时采用一种全球补偿机制。已注意到并承认要查明基因库中所储存的许多材料的产地国的问题(在一些情况下是不可能的)是与每一个产地国达成双边协定的一个障碍。这些国家还进一步指出,非原生境收集品所贮存的许多材料已广泛地散发给许多基因库和育种者,因而即使已知产地国和即使已与其达成双边协定,产地国要对这些收集品进行任何形式的控制都可能遇到实际困难。这些国家建议执行粮农组织大会第3/91号决议所设想的农民的权利可能会提供一种适当的补偿机制。

19 会上希望应当在委员会下届会议上最后确定并商定种质材料收集和转让的行为准则。

20 会议讨论了“农场”保存的问题,会上指出这将是一个保存对粮食和农业生产具有重要性的植物遗传资源的一种重要的补充方法,在瓦维洛夫生物多样性中心尤其如此。

21 普遍认为应当考虑对国际约定进行一次可能的审议。虽然一些代表认为,这项工作仅限于修改约定,以便将三个附件列入约定的正文,以加强内部的一致性,但另一些代表认为应当对约定重新进行谈判使之成为具有法律约束力的文件,也可能使其成为具有自身资金、秘书处和领导机构的生物多样性公约的一项议定书。在这方面,会上强调约定及其附件中所包含的协定是多年认真和辛勤工作和谈判的成果,必须予以保留,作为任何进一步谈判的基础。会议认为对约定的任何修改或重新谈判都应是在粮农组织植物遗传资源委员会的一项逐步进行的工作,并认为这种修改与谈判应在确保与保持现有的参加国的同时,努力争取尚未参加该约定的国家参加。会上建议秘书处可以为委员会下届会议拟议一份关于这一意见的说明。一个国家表示希望,可以准备好一项经过审

议的国际约定以供在国际技术会议期间获得赞同。

22 会议认为在植物遗传资源委员会与生物多样性公约各方会议之间，以及在过渡时期在政府间生物多样性公约委员会及两个秘书处之间，需要进行全面合作和相互协调。

23 一些国家强调粮食和农业的植物遗传资源的特别性质，并强调保存及持续利用一般生物多样性与粮食和农业的植物遗传资源之间的方法和战略方面的差异，包括种内多样性所要求的不同侧重点。根据这些考虑，普遍认为植物遗传资源委员会应当保持其作为政府间主要论坛的作用，以讨论和谈判有关保存和持续利用粮食和农业的植物遗传资源的技术和政策问题，包括制订与粮食和农业的植物遗传资源有关的生物多样性公约的可能议定书。在这方面工作组建议，应当发展植物遗传资源委员会与政府间生物多样性公约临时委员会之间进行合作和分担职责的方式和方法。

24 工作组表示支持下述意见：在机构一级，(i) 委员会应当就有关粮食和农业的植物遗传资源事项向公约缔约方会议和就资助粮食和农业的植物遗传资源项目向全球环境基金参加者大会提供政策咨询；(ii) 委员会应当就《21世纪行动议程》关于粮食和农业的植物遗传资源计划领域的执行情况向联合国持续发展委员会提出报告。

IV 其 它 事 项

25 工作组获悉，C·迪·莫托拉·巴莱斯特拉先生已提出要辞去工作组主席一职。工作组对C·莫托拉先生在其两届任期中所完成的工作表示真诚的赞赏，并同意由委员会主席M·沃雷德先生在委员会接受莫托拉先生的辞职和指定一名新的主席之前主持工作组。

26 工作组还讨论了现行职责范围和条例及对其进行修改使其适应当前需要的可能性，特别是考虑到工作组在国际技术会议筹备过程中可能发挥的作用。工作组提到了有关修改应当包括诸如工作组于与委员会主席之间的相互协调和工作组成员资格展期等问题。工作组的一些成员自愿提出了一些对职责范围可能进行修改的建议。

植物遗传资源委员会工作组第八届会议主席报告

I 引言

1 参加工作组第八届会议的国家有：佛得角、刚果、埃及、印度、印度尼西亚、意大利、马达加斯加、墨西哥、荷兰、菲律宾、西班牙、瑞典、泰国、突尼斯、美国和委内瑞拉。由于代理主席M·沃雷德先生（埃塞俄比亚）缺席，工作组选举J·M·博利瓦尔先生（西班牙）主持会议。

2 工作组从委员会第五届会议的临时议程中选择了那些它认为可能有利于委员会工作的题目。工作组详细讨论了下列文件：植物种质收集和转让国际行为守则草稿（CPGR/93/8）；争取制定有关植物遗传资源的生物技术行为守则（CPGR/93/9）；在粮农组织主持和管理下的国际非原生境基础收集品网络；国际研究中心示范协定（CPGR/93/5/附件）。工作组还审议了与非原生境收集品有关的其他问题和联合国环发会议的影响（CPGR/93/5号和CPGR/93/7号文件），讨论了职权范围可能的变化和选举组员和主席的程序。

工作组认为，鉴于委员会的工作计划负担沉重和讨论的材料的重要性，最好加快委员会的讨论速度，以使每项议题均有足够时间讨论。

II 植物种质收集和转让行为守则

3 工作组认为，委员会第五届会议完成该文件以便于1993年11月提交给粮农组织大会是十分重要的。

4 工作组同意建议委员会通过秘书处提出的文本及在本报告附件中出现的修改。不影响文件内容的这些修改可在议题7项下提出。工作组还认为，决议草案文本（文件CPGR/93/8附录1）作为守则的序言可能是适当的。

III 有关植物遗传资源的生物技术守则

5 鉴于该守则涉及的问题的复杂性和重要性，工作组认为，在委员会议程的进行过

程中，最好留有足够的时间讨论议题8.1。

6 有些代表团认为，在市场上出现植物生物技术产品以前，制定生物技术守则是刻不容缓的事情。

7 普遍的看法是，应当实事求是地处理这些问题，分开处理可能比将其笼统地放在一个守则下处理要好，在这方面，工作组认为，可立即处理最紧迫的问题，而将不那么紧迫的问题留待委员会和工作组以后的会议讨论，并一致认为，守则应限于与粮食和农业直接有关的方面，虽然尚不明确哪些方面及哪些是最紧迫的方面。

8 一些代表团在考虑到守则所涉及的问题的复杂性时指出，由其他论坛处理某些问题可能更好，作为委员会的贡献，可将守则草稿的某些要素，交由那些论坛处理。具体提出的看法是，关于生物多样性的一节可能有助于根据生物多样性公约进行的有关生物安全性的研究。但是，工作组并未讨论如何与其他论坛相互发挥作用的问题。

9 工作组一致认为，守则的主要对象应是各国政府及有关的组织和专业协会，第4条第2款应反映这一点。

IV 植物遗传资源的供应、目前非原生境种质收集品的 状况和联合国环发会议产生的其他问题

10 工作组回顾了第七届会议上有关联合国环发会议对全球系统的影响的讨论(CPGR/93/7)。

工作组认为，生物多样性公约不涉及在公约生效以前如何获得现有的非原生境种质收集品的问题，通过作为内罗毕会议最后文件的一部分的公约文本的那些人认为，这一问题应在全球系统内解决。

11 考虑了这一事实：生物多样性公约第15条和粮农组织国际约定第5条都说，应根据共同商定的条件分享种质。

12 工作组承认按照《生物多样性公约》签订的双边协定的作用。但是工作组认为按照双方商定的条件制定范围更广的、包括足够补偿的多边协定可能很重要，以便不限制种质的获得。否则随着《公约》的生效，可能需要各种不同的双边协定，以至于种质的提供和分享受到严重限制。

13 工作组同意建议委员会优先考虑探索如何使《生物多样性公约》和全球系统之间相互补充和更密切合作的途径。

14 工作组忆及其第七届会议的讨论，还同意建议委员会优先采取必要的步骤来修

改《国际约定》，把它的三个附件纳入正文，并把它的措辞和概念与《生物多样性公约》统一起来，并如上所述，按共同商定的、平等的条件制定一项有关种质的多边协定。

15 关于知识产权，一些代表团坚持一个国家收集的种质不应由接受国以限制其在捐献国的使用的方式来加以保护。

V 国际农业研究中心把它的种质收集品 交给粮农组织主办的国际基础收集品网络的建议

16 工作组讨论了国际农业研究中心把它的收集品交给粮农组织管辖下的国际网络的建议（CPGR/93/11号文件）。

17 工作组对国际农业研究中心的这项建议表示满意。一些代表团要求澄清某些具体的事项，尤其是关于收集的资源的“所有权”以及“委托”概念的含义。

18 国际植物遗传资源委员会主席对其中一些事项发表了看法。他指出“所有权”问题不明确；收集中的许多材料是国际合作的结果，因此应当看作是公共财产；而且材料的来源往往不了解。他指出各农研中心认为它们是种质的委托单位而不是所有者，有义务提供材料。这项义务在可能的情况下包括避免另一方通过知识产权等途径使收集品无法得到的机制。他解释说尽管原始亲本材料是国际收集品的一部分，但并不是所有的改良品系都是收集品的一部分，只有那些具有特别有关的特征的材料才是收集品的一部分。

19 会议建议示范协定草案（CPGR/93/11号文件附录1）应当包括关于其它基因库指定的种质复制的条款和关于如果一个中心关闭将出现的情况的条款。会议还建议修改第五条的措辞，使各中心负责“制订政策”而不是“决定政策”。会上还要求进一步澄清种质所有权的“委托”概念的含义。

VI 斯瓦巴德国际种质库

20 会议建议继续进行为拟议的斯瓦巴德国际种质库长期提供资金的粮农组织的谈判。会议还认为应当在那些缺乏适宜设施的国家优先存放种子。

VII 基因库标准

21 工作组同意建议委员会通过关于基因库标准的文本（CPGR/93/5号文件附件）。

工作组注意到标准仅适用于生产传统种子的植物；一旦发明了技术，对于生产非传统种子的植物、无性繁殖植物和目前的标准不包括的其它多年生植物也应当建立标准。

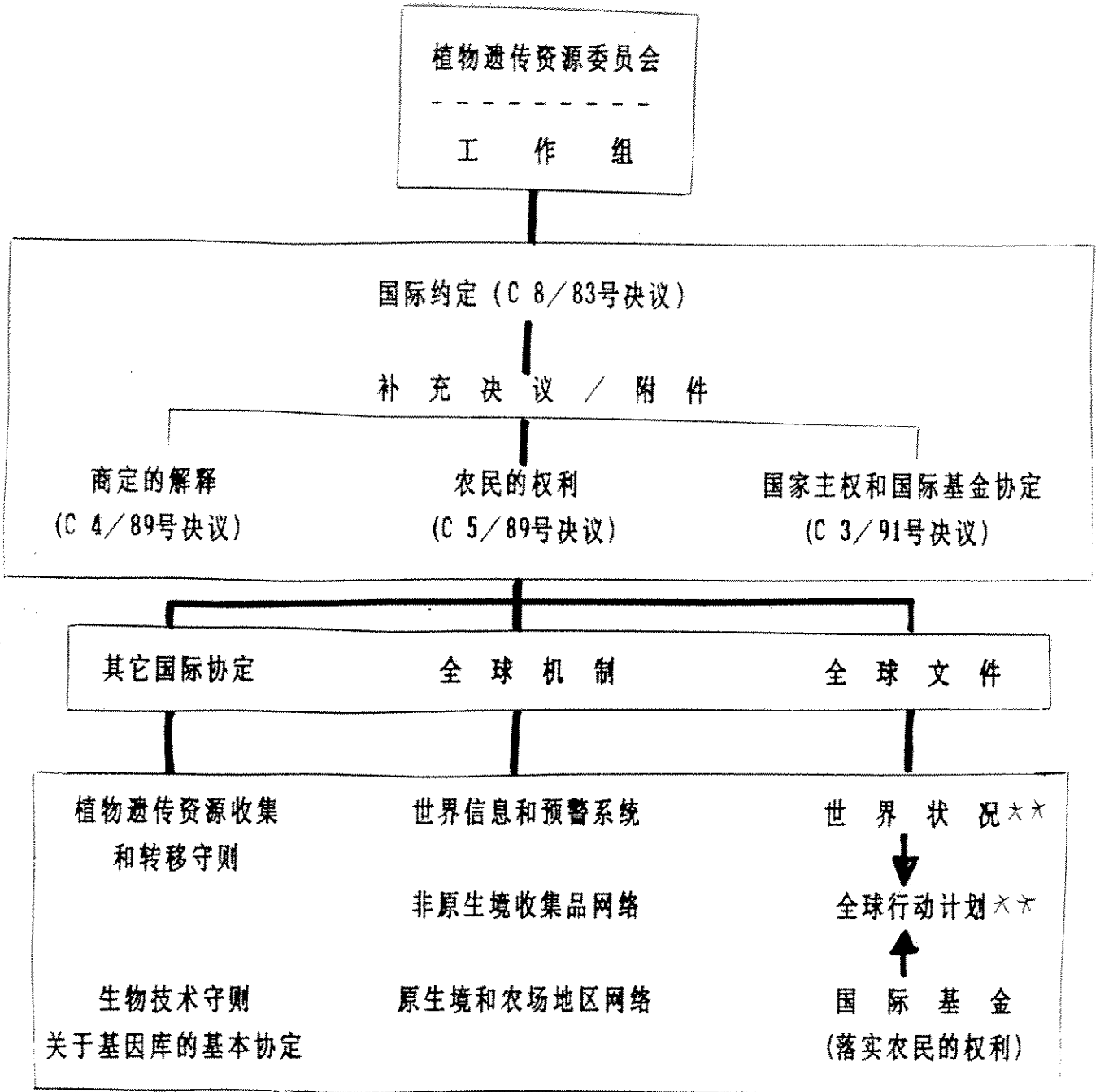
VIII 工作组的程序和职责范围

22 审议了工作组目前的职责范围。它的职责是：“审议执行委员会工作计划方面的进展情况和委员会提出的其它任何事项”（CPGR/85/REP第78段）。会议普遍同意这些广泛的职责范围适合工作组。

23 会议同意目前工作组的选举程序令人满意（工作组的成员以区域小组为单位），但是确实需要注意和澄清工作组的任期和轮换原则。同样，会议同意工作组应当有一名主席和一名副主席。会议还同意应当授权工作组邀请观察员出席它的有关会议。

24 工作组讨论了其成员的选举及其任期的一些选择。粮农组织法律办公室的代表介绍了理事会的选举程序。但是总的感觉是这是一个很繁琐和可能很复杂的程序，一个“更轻便”的程序可能更适合工作组。一些代表团认为最好有这样一个程序：每次选举时替换其成员的一部分，以确保延续性，同时便于轮换。请法律顾问提出一些选择供委员会考虑。

全球系统图解*



* 仅起说明性作用

** 第一份植物遗传资源世界状况和全球行动计划将在国际技术会议的筹备过程中编写。

第六届例会临时议程

- 1 选举主席和副主席
- 2 通过会议议程和时间表
- 3 各工作组的报告
- 4 修改工作组的权限和程序
- 5 关于保存和利用植物遗传资源全球系统的进展情况报告
- 6 关于植物遗传资源的报告、计划和活动
- 7 关于第四次国际植物遗传资源会议和计划的进展报告
 - 7.1 关于世界植物遗传资源状况的报告
 - 7.2 全球行动计划
- 8 关于修改国际约定的进展情况报告
- 9 关于制订其他国际协定的进展情况报告
 - 9.1 行为守则
 - 9.2 粮农组织主办和/或管理的国际非原生境基础收集品库网络
- 10 委员会今后的工作
- 11 其他事项
- 12 下届会议的时间和地点
- 13 通过报告

قائمة المندوبين والمراقبين

代表和观察员名单

LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

الرئيس

主席

Chairman

Président

Presidente

: رشاد احمد ابو العينين (مصر)

النائب الاول للرئيس

第一副主席

First Vice-Chairman

Premier Vice-Président

Primer Vicepresidente

: Brad FRALEIGH (Canada)

النائب الثاني للرئيس

第二副主席

Second Vice-Chairman

Deuxième Vice-Président

Segundo Vicepresidente

: R.S. RANA (India)

اعضاء الهيئة

本委员会成员

MEMBERS OF THE COMMISSION

MEMBRES DE LA COMMISSION

MIEMBROS DE LA COMISION

ARGENTINA/ARGENTINE

Representante

Ileana DI GIOVAN BATTISTA Roma

Ministro Plenipotenciario

Embajadora

ANGOLA

Représentant

Joao Batista MAWETE

Ambassadeur

Rome

Suppléant
Serrao NUNES Rome
Premier Secrétaire
Représentant permanent suppléant

Elizabeth Merle MATOS Luanda
Biologue

Pedro Agostinho KANGA Rome
Conseiller
Représentant permanent adjoint

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Representative
Rosanne Mary KAVA Rome
Counsellor (Agricultural
and Minerals)
Alternate Permanent Representative
to FAO

BELGIUM/BELGIQUE/BELGICA

Représentant
Thierry VANDERBORGHT Meise
Chef de travaux au Jardin
botanique national de Belgique

BOLIVIA/BOLIVIE

Representante
Franz ONDARZA LINARES Roma
Embajador, Representante Permanente
ante la FAO

Suplente
Freddy ABASTOFLO
CORDOVA Roma
Segundo Secretario, Representante
Permanente Alterno ante la FAO

BRAZIL/BRESIL/BRASIL

Representative
Almir DE SÁ BARBUDA Geneva
Minister-Counsellor

Alternates
Carlos Antonio PARANHOS Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

Alcir CARVALHO REBELLO Rome
Alternate Permanent
Representative to FAO

Adviser
Clara GOEDERT Brasilia
CENARGEN/EMBRAPA

BURKINA FASO

Représentant
Christophe KIEMTORE Rome
Représentant permanent adjoint

CAMEROON/CAMEROUN/CAMERUN

Représentant
Thomas YANGA Rome
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO

CANADA

Representative
Brad FRALEIGH Hull
National Programme Leader
(Plant Genetic Resources)
Alternate
William LEASK Ottawa
Canadian Seed Trade Association

CAPE VERDE/CAP-VERT/CABO VERDE

Représentant
Maria de Lourdes MARTINS
DUARTE Rome
Attaché agricole et Représentant
permanent adjoint

CHILE/CHILI

Representante
Pedro MEDRANO Roma
Representante Permanente
ante la FAO

Suplentes
Samuel FERNANDEZ Roma
Representante Permanente Adjunto

Ricardo LEON-VALDES
Ministerio de Relaciones Exteriores

COLOMBIA/COLOMBIE

Representante
Iván MARULANDA Roma
Embajador

CONGO

Représentant
Michel MOMBOULI Rome
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO

COSTA RICA

Representante
Sra. Yolanda GAGO Roma
Representante Permanente Alterno
ante la FAO

Suplentes
Srta. Yasmin HAG Roma
Primer Secretario, Representación
Permanente ante la FAO

Marcela SUÑOL PREGO
Consejera

CUBA

Representante
Juan NUIRY SANCHEZ Roma
Embajador, Representante
Permanente ante la FAO

Suplente
Ana María NAVARRO Roma

CYPRUS/CHYPRE/CHIPRE

Representative
Chrysanthos LOIZIDES Rome
Agricultural Attaché
Permanent Representation to FAO

DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF
KOREA/REPUBLIQUE POPULAIRE
DEMOCRATIQUE DE COREE/REPUBLICA
POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

Representative
Yun Hyong CHONG Rome
Deputy Permanent Representative
to FAO

Alternate
Si Hong LI Rome
3rd Secretary of Permanent
Representative to FAO

DENMARK/DANEMARK/DINAMARCA

Representative
John GLISTRUP Rome
Permanent Representative
to FAO

Alternates
Flemming ESPENHAIN Lyngby
Head of Department, National Plant
Directorate of Denmark

Marit RASMUSSEN Rome
Assistant to the Permanent
Representative to FAO

DOMINICA/DOMINIQUE

Representative
Angela H. BENJAMIN Rome
Permanent Representative to FAO

DOMINICAN REPUBLIC/REPUBLIQUE
DOMINICAINE/REPUBLICA DOMINICANA

Representante
Alfredo LEBRON-PUMAROL Roma
Embajador

Suplente
Enrique A. DINA SERRA Roma
Consejero, Representante Alterno
ante la FAO

ECUADOR/EQUATEUR

Representante
Guillermo BASSANTE Roma
Representante Permanente Adjunto

EGYPT/EGYPTE/EGIPTO

Representative
Adel ABOUL-NAGA Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

روما

ممثل

عادل أبو النجا
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة

Alternate

Rashad Abo ELENEIN Cairo
Director, Crop Research Institute

مناوب رشاد أبو العينين
مدير معهد بحوث المحاصيل القاهرة

EL SALVADOR

Representante
Eduardo VIDES Roma
Representante Permanente Alterno
ante la FAO

ESTONIA/ESTONIE

Représentant
Elena ASKERSTAM Rome
Représentant permanent auprès
de la FAO

ETHIOPIA/ETHIOPIE/ETIOPIA

Représentative
Assefa YILALA Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

**EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY/
COMMUNAUTE ECONOMIQUE
EUROPEENNE/COMUNIDAD ECONOMICA
EUROPEA**

Representative
Gian Paolo PAPA Rome
Permanent Representative to FAO

Alternates

Kay BEESE Brussels
Scientific Officer

Sara GUALANDI Rome
Délégation CCE auprès de la FAO

Richard HARDWICK Brussels
Senior Administrator
Division for the Coordination
of Agricultural Research

FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA

Representative

Olli REKOLA Helsinki
Deputy Director General,
Ministry of Agriculture
and Forestry

Alternates

Birgitta STENIUS-MLADENON Rome
Minister Counsellor
Permanent Representative to FAO

Irma-Liisa PERTUNEN Rome
Counsellor
Deputy Permanent Representative
to FAO

FRANCE/FRANCIA

Représentant

Michel CHAUVET Paris
Secrétaire général des ressources
génétiques

Suppléants

André CHARRIER Paris
Directeur du Bureau des ressources
génétiques du Ministère des
ressources génétiques

Christian BERGER Rome
Conseiller scientifique
Représentant permanent auprès
de la FAO

Olivier MARGUERITTE Rome
Premier Secrétaire
Représentant permanent auprès
de la FAO

GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA

Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN Bonn
Head of Division
Federal Ministry of Food,
Agriculture and Forestry

Alternates

Harald HILDEBRAND Bonn
Assistant Head of Division
Federal Ministry of Food,
Agriculture and Forestry

Frank BEGEMANN Bonn

GHANA

Representative
Joseph TURKSON Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

GREECE/GRECE/GRECIA

Representative
Athanasio ZAMANIS Thessaloniki
Agronomist, National Coordinator
Greek Gene Bank, North Greece
Agricultural Research Center

GUINEA/GUINEE

Représentant
S. Deen BANGOURA Rome
Permanent Representative to FAO

HONDURAS

Representante
Concha M. RAMIREZ DE LOPEZ Roma
Ministro Plenipotenciario
Representante Permanente Alterno
ante la FAO

HUNGARY/HONGRIE/HUNGRIA

Representative
László HOLLY Rome
Director, Ministry of Agriculture

INDIA/INDE

Representative
R.S. RANA New Delhi
Director, National Bureau
of Plant Genetic Resources

Alternate
Vishnu BHAGWAN Rome
Minister of Agriculture

IRAN (ISLAMIC REP.)/IRAN (REP. ISLAMIQUE)/IRAN (REP. ISLAMICA)

Representative
Parviz KARBASI Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

Alternate
Mostafa JAFARI Teheran
President, Forestry and
Rangeland Institute

IRAQ

Représentant
Kutaiba M. HASSAN Rome
Représentant permanent auprès
de la FAO

العراق

ممثل

قتيبة محمد حسن

الممثل الدائم لدى المنظمة روما

IRELAND/IRLANDE/IRLANDA

Representative
John GAULE Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

ISRAEL

Representative
Miriam WALDMAN Jerusalem
Director, Biological and
Ecological Research Program
Ministry of Science and Technology

Alternate
Tzipora RIMON Rome
Permanent Representative to FAO

ITALY/ITALIE/ITALIA

Représentant
Paolo Vincenzo MASSA Rome
Conseiller
Ambassadeur adjoint auprès
de la FAO

Suppléants

Lorenzo FORTE Rome
Collaborateur économique et
financier
Direction générale de la Production
agricole
Ministère de l'agriculture et
des forêts

Paolo GIORGETTI Rome
Ministère de l'agriculture et
des forêts

Piera MARIN Rome
Collaborateur agricole
Bureau Relations internationales
Ministère de l'agriculture et
des forêts

Mario MARINO Rome
Collaborateur agricole
Ministère de l'agriculture et
des forêts

Pietro PERRINO Bari
Directeur CNR

JAPAN/JAPON

Representative

Masanori USHITANI Tokyo
Deputy Director, Liaison and
Coordination Division
Agriculture, Forestry and
Fisheries Research Council
Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries (MAFF)

Alternates

Kazutoshi OKUNO Tokyo
Plant Geneticist
Head, Lab. Plant Germplasm
Introduction
National Institute of Agrobiological
Resources (MAFF)

Takayoshi ISHIDERA Rome
Minister
Permanent Representative to FAO

Kanji KAWAKAMI Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

Akira NIWA Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

KENYA

Representative

Benson MBOGOH Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

LITHUANIA/LITUANIE/LITUANIA

Representative

Algirdas ZEMAITIS Rome
Ambassador, Permanent
Representative to FAO

MADAGASCAR

Représentant

Raphael RABE Rome
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO

MALAYSIA/MALAISIE/MALASIA

Representative

Ting WEN LIAN Rome
Ambassador, Permanent
Representative to FAO

Alternates

A.H. ZAKRI Bangi
Deputy Vice Chancellor (Development
Affairs)
National University of Malaysia

Che Ani SAAD Rome
Agricultural Attaché and Alternate
Permanent Representative to FAO

Ab. Ghaffar A. TAMBI Rome
Assistant Agricultural Attaché

MALTA/MALTE

Representative

Francis MONTANARO Rome
MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative to FAO

MEXICO/MEXIQUE

Representante
Ricardo VELAZQUEZ Roma
Ministro
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO

MOROCCO/MAROC/MARRUECOS

Représentant
Mustapha SINACEUR Rome
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO

المغرب

ممثل

مصطفى سي ناصر
مساعد الممثل الدائم لدى المنظمة

روما

Suppléant
Abdesselem ARIFI Rome
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO

مناوب

عبد السلام العريفي
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة

روما

MYANMAR

Representative
Aung PHONE Rome
Permanent Representative to FAO

Alternate
Utun KYI Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAISES BAJOS

Representative
Frederik C. PRILLEVITZ Rome
Permanent Representative to FAO

Associate
Jaap HARDON Wageningen
Director
Ministry of Agriculture

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZELANDE/
NUEVA ZELANDIA

Representative
David W. LUXTON Rome
Alternate Permanent Representative
to FAO

NICARAGUA

Representante
Humberto CARRION Rome
Embajador, Representante Permanente
ante la FAO

NORWAY/NORVEGE/NORUEGA

Representative
Carl Erik SEMB Oslo
Head of Division
Ministry of Agriculture

Alternates
Olav LINDSTAD Oslo
Agricultural Adviser
NORAD

Jan BORRING Oslo
Senior Executive Officer
Ministry of the Environment

PAKISTAN

Representative
Shahid RASHID Rome
Agriculture Counsellor/Alternate
Permanent Representative to FAO

PANAMA

Representante
Horacio MALTEX Roma
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO

PERU/PEROU

Representante
Enrique ROSSI LINK Roma
Embajador, Representante
Permanente ante la FAO

Suplentes

Luis ANAVITARTE Roma
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO

Alfonso CERRATE
VALENZUELA Lima
Jefe, Instituto Nacional de
Investigación Agraria (INIA)
Ministerio de Agricultura

Gabriella VASSALLO Roma
Representante Permanente Alterna
ante la FAO

PHILIPPINES/FILIPINAS

Representative
María Luisa GAVINO Rome
Agricultural Analyst

POLAND/POLOGNE/POLONIA

Representative
Henryk CZEMBOR Radzikow
Institute Director
Ministry of Agriculture

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Representante
Jaime GARCIA BADIAS Roma
Representante Permanente
adjunto ante la FAO

Suplente
José Miguel BOLIVAR Madrid
Consejo Técnico Agrícola
Ministerio de Agricultura,
Pesca y Alimentación

SWEDEN/SUEDE/SUECIA

Representative
Ulf SVENSSON Stockholm
Assistant Undersecretary
Ministry of Foreign Affairs

Alternates
Stig BLIXT Stockholm
Scientific leader,
Nordic Gene Bank

Inge GERREMO Rome
Alternate Permanent
Representative to FAO
Ministry of Foreign Affairs

SWITZERLAND/SUISSE/SUIZA

Représentant
Geert KLEIJER Nyon
Responsable du Service
génétique
Station fédérale de recherches
agronomiques de Changins

Associate Bern
Paul EGGER
Head of Agricultural Service
Swiss Development Cooperation

TANZANIA/TANZANIE

Representative
Joseph K. MHELLA Rome
Alternate Permanent
Representative to FAO

THAILAND/THAÏLANDE/TAÏLANDIA

Representative
Jaray SADAKORN Bangkok
Agricultural Officer
Ministry of Agriculture
and Cooperatives
Department of Agriculture

Alternate
Pisan LUETONGCHARG Rome
First Secretary
Agriculture and Cooperatives

TUNISIA/TUNISIE/TUNEZ

Représentant
Chedli LAROUCI Rome
Représentant permanent
auprès de la FAO

تونس

ممثل

شاذلى العروسي

الممثل الدائم لدى المنظمة

روما

Suppléants

Naceur HAMZA Tunis
Chef du Laboratoire de
cultures maraichères
de l'INRAT

مناوبون

ناصر حمزة
مدير مختبر زراعات
الخضر بالمعهد القومي
للبحوث الفلاحية
تونس

Abderrazak DAALOUL Tunis
Professeur
Ministère de l'agriculture
IRESA

عبد الرزاق دعلول
استاذ ورئيس مؤسسة البحث
والتعليم العالي الفلاحي
وزارة الفلاحة
تونس

Mohamed Elyes KCHOUK Rome
Premier Ministère
SERST

محمد الياس عحك
باحث بالمعهد الوطني
للبحوث العلمية والتقنية
بتونس - الوزارة الاولى

TURKEY/TURQUIE/TURQUIA

Representative
Gursu OKURER Rome
Permanent Representative
to FAO

Alternate
Haluk AGCA Rome
First Secretary
Ministry of Foreign Affairs

UGANDA/OUGANDA

Representative
Wilberforce SAKIRA Rome
Alternative Permanent
Representative to FAO

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI/
REINO UNIDO

Representative
John C. SUICH London
Head of Research Policy
Coordination Division
Ministry of Agriculture,
Fisheries and Food

Alternates
David SANDS SMITH Rome
Permanent Representative to FAO

Peter R. APSEY London
Head of Research
Policy Coordination
Division Branch D
Ministry of Agriculture,
Fisheries and Food

UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-
UNIS D'AMERIQUE/ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA

Representative
Henry L. SHANDS Washington, D.C.
Associate Deputy Administrator
for Genetic Resources
Agricultural Research Service
US Department of Agriculture

Alternates
Harry C. MUSSMAN Rome
Agricultural Attaché
United States Mission to
the United Nations
Agencies for Food and Agriculture

E. Wayne DENNEY Washington, D.C.
International Relations Adviser
International Organizations
Division
Office of International Cooperation
and Development
US Department of Agriculture

Donald N. DUVICK Johnston, Iowa
Private Sector Adviser
American Seed Trade Association

VENEZUELA

Representante
María VIANA DEL BARRIO Roma
Tercer Secretario
Relaciones Exteriores

ZAMBIA/ZAMBIE

Representative
Mwinda NALISHUWA Rome
Second Secretary
Adviser

المراقبون من الدول الاعضاء التي لا تشترك في عضوية الهيئة

非本委员会成员的成员国观察员

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION/
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS A LA COMMISSION/
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DE LA COMISION

BURUNDI

Représentant

Louis BIRIZANYE
Représentant permanent
auprès de la FAO

Rome

ZHANG Xigui
Division Chief
Department of International
Cooperation
Ministry of Agriculture

Beijing

CHINA/CHINE / 中国

Representative

Yong-Ning HUANG
Minister Plenipotentiary
Permanent Representation of China
to FAO

Rome

张希贵
农业部
国际合作司处长

北京

代表

黄永宁
全权公使
常驻粮农组织代表

罗马

CHEN Zhixin
Third Secretary
Permanent Representation of China
to FAO

Rome

Alternates

MA Geng-Ou
Counsellor
Permanent Representation of China
to FAO

Rome

陈植新
三等秘书
常驻粮农组织代表处

罗马

KUWAIT/KOWEIT

副代表

马庚欧
参赞
常驻粮农组织代表处

罗马

Representative

Fatimah HAYAT
Permanent Representative to
FAO

Rome

الكويت

ممثل

فاطمة حيان

الممثل الدائم لدى المنظمة

روما

NIGERIA

Representative

F. BATURE
Permanent Representative
to FAO

Rome

Observer

Michael ALUK
Ministry of Agriculture

Ibadan

**SAUDI ARABIA/
ARABIE SAOUDITE**

Representative

Waleed ELKHEREIJI
Permanent Representative
to FAO

Rome

المملكة العربية السعودية

ممثل

وليد الخريجي

الممثل الدائم لدى المنظمة

روما

Alternate

Bandar SHALHOOB
Alternate Representative
to FAO

Rome

مناوب

بندر الشلهوب

الممثل المناوب لدى المنظمة

روما

SWAZILAND

Representative

Mehluli Gideon DLAMINI
Herbarium Curator
Ministry of Agriculture
and Cooperatives

Mbabane

المراقبون من الدول غير الاعضاء في المنظمة
非粮农组织成员国的观察员
OBSERVERS FROM NON-FAO MEMBER NATIONS/
OBSERVATEURS DE PAYS N'ETANT PAS MEMBRES DE LA FAO/
OBSERVADORES DE PAISES QUE NO SON MIEMBROS DE LA FAO

المراقبون من الدول الاعضاء في الامم المتحدة
联合国会员国的观察员
Observers from United Nations Member States/
Observateurs d'Etats Membres des Nations Unies/
Observadores de los Estados Miembros de las Naciones Unidas

CZECH REPUBLIC/REPUBLIQUE
TCHEQUE/
REPUBLICA CHECA

Representative
Arpád SZABÓ
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary to FAO
Rome

Alternate
Ladislav DOTLACIL
Research Institute of Plant
Production
Prague

SLOVAK REPUBLIC/REPUBLIQUE
SLOVAQUE

Representative
Julius RYCHTARIK
Director, Research Institute
of Crop Division
Bratislava

RUSSIA/RUSSIE

Representative
Victor SHEVTCHENKO
Alternate of the Russian
Federation to FAO
Rome

ممثلو الامم المتحدة والوحدات المتخصصة
联合国和各专门机构的代表
REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES/
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES/
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

INTERNATIONAL FUND FOR
AGRICULTURAL DEVELOPMENT/FONDS
INTERNATIONAL POUR LE
DEVELOPPEMENT AGRICOLE/FONDO
INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO
AGRICOLA (IFAD)

Donald BROWN
Vice President
Rome

UNITED NATIONS ENVIRONMENT
PROGRAMME/PROGRAMME DES
NATIONS UNIES POUR
L'ENVIRONNEMENT/PROGRAMA DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO
AMBIENTE (UNEP)

Hamdallah ZEDAN
Observer
Coordinator, Biodiversity & Biotechnology
Nairobi

المراقبون من المنظمات الدولية الحكومية

政府间组织观察员

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/OBSERVATEURS
DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

COMMONWEALTH SECRETARIAT/
SECRETARIAT DU COMMONWEALTH/
SECRETARIADO DE LA MANCOMUNIDAD
DE NACIONES (CSC)

Ulric TROTZ London
Science Adviser to the Secretary General
Secretary of the Commonwealth Science
Council

ORGANIZATION FOR ECONOMIC
COOPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD)/ORGANISATION DE
COOPERATION ET DE DEVELOPPEMENT
ECONOMIQUE/ORGANIZACION DE
COOPERACION Y DESARROLLO
ECONOMICOS (OCDE)

Lisa ZANNONI Paris

المراقبون من المنظمات الدولية غير الحكومية

非政府组织观察员

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL BOARD FOR PLANT
GENETIC RESOURCES/CONSEIL
INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES/CONSEJO
INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS (IBPGR)

G.C. HAWTIN
Director

D.H. VAN SLOTEN
Deputy Director

M. IWANAGA
Deputy Director
Programme

J.M.M. ENGELS
Group Leader Germplasm Maintenance and
Use

Wolfgang SIEBECK
Adviser

INTERNATIONAL CROPS RESEARCH
INSTITUTE FOR THE SEMI-ARID
TROPICS (ICRISAT)

Melak H. MENGESHA
Programme Leader
Genetic Resources Unit

GENETIC RESOURCES ACTION
INTERNATIONAL (GRAIN)

Henk HOBELINK Barcelona
Miges BAUMANN Bern
Patrick MULVANY London
Antonio ONORATI Rome
Dorothy MEYERS UK

INTERNATIONAL RICE RESEARCH
INSTITUTE/INSTITUT INTERNATIONAL
DE RECHERCHE SUR LE RIZ/INSTITUTO
INTERNACIONAL DE INVESTIGACION
SOBRE EL ARROZ (IRRI)

Michael T. JACKSON Manila
Head, Genetic Resources Center

